

# NEWSLETTER

L'Ambassade de Suisse aux Philippines



## MESSAGE DE L'AMBASSADEUR

**NICOLAS BRÜHL**

Chers concitoyens et amis suisses,

Chaleureuses salutations à tous ! C'est avec beaucoup de plaisir et d'enthousiasme que je m'adresse à vous pour la première fois en tant qu'ambassadeur de Suisse aux Philippines. Au moment où je prends mes fonctions, je me sens très honoré de représenter notre pays et notre dynamique communauté suisse dans ce magnifique pays tropical.

Mon arrivée ici avec ma famille a été un long mais incroyable voyage, et je suis déjà profondément impressionné par la chaleur, l'hospitalité et la diversité de cette nation. La force de notre communauté suisse est tout aussi réconfortante, car elle témoigne des liens profonds qui nous unissent, quel que soit l'endroit où nous nous trouvons dans le monde.

### CONTENU

NOS NOUVEAUX COLLÈGUES  
INFORMATIONS CONSULAIRES  
L'AMBASSADE VIENT À VOTRE RENCONTRE!

OCTOBER 2023

L'Ambassade de Suisse aux Philippines

---

Je suis impatient de rencontrer chacun d'entre vous, de découvrir vos expériences et de travailler ensemble pour renforcer les liens entre la Suisse et les Philippines. Nos valeurs communes d'innovation, de qualité et d'inclusion constituent des bases solides pour les opportunités qui nous attendent.

Alors que nous nous engageons ensemble dans ce voyage, je me réjouis d'entrer dans une nouvelle ère de collaboration et de connexion. Je suis convaincu que, grâce à un engagement et à une communication constants, nous pourrons non seulement célébrer notre héritage suisse, mais aussi contribuer à la riche tapisserie des Philippines.

Je me réjouis vraiment de vous rencontrer tous, d'entendre vos histoires et de construire de nouveaux souvenirs ensemble. Entamons ce nouveau chapitre avec enthousiasme, le cœur ouvert et la volonté d'entretenir l'esprit suisse aux Philippines.

Au fur et à mesure que se déroulent ce que les Philippines appellent les "moisber" (j'ai appris que Noël aux Philippines commençait en septembre), puissent-ils nous apporter des moments de joie, d'inspiration et d'unité. Je suis honorée de faire partie de cette incroyable communauté et j'attends avec impatience les merveilleuses expériences qui nous attendent.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées,

Nicolas Brühl  
Ambassadeur



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Embassy of Switzerland in the Philippines**

# OUR NEW COLLEAGUES



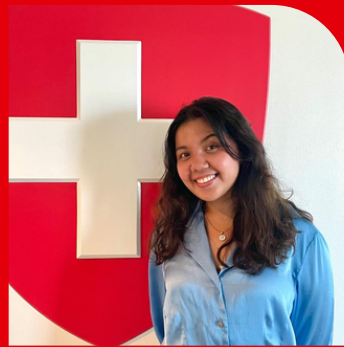
## YVES MARTY

**Attaché - Section consulaire**

En tant qu'attaché consulaire, Yves effectue actuellement diverses tâches, dont l'enregistrement des données biométriques pour les passeports suisses et la tenue de la comptabilité.

En outre, il répond à vos courriels et vous accueille au guichet lors de votre visite à l'ambassade !

Mabuhay, Yves!



## SOFIA SANTELICES

**Chargée de communication - Section diplomatique**

En tant que chargée de communication de l'ambassade au sein de la section diplomatique, Sofia est responsable de la gestion et de la création de contenu pour toutes les pages de médias sociaux suisses, de la gestion des efforts de diplomatie publique de la mission, et de la prise en charge des communications et des rassemblements liés aux médias.

Elle espère que vous pourrez suivre toutes les pages de médias sociaux de l'ambassade (Facebook & Instagram) !

Mabuhay, Sofia!



## LISA BRÜCKER

**Stagiaire académique - Section diplomatique**

Fraîchement engagée en tant que stagiaire à la section diplomatique, Lisa assiste les chefs de mission adjoints. Ses tâches comprennent la recherche et la rédaction de rapports mensuels, la représentation lors d'événements publics et la gestion de petits projets humanitaires soutenus par l'ambassade.

Mabuhay, Lisa!



## SOFIA DERAFERA

**Assistante de l'Ambassadeur - Section diplomatique**

Sofia, également connue sous le nom de Phia à l'ambassade, est actuellement l'assistante temporaire de l'ambassadeur. Elle l'assistera dans les affaires diplomatiques quotidiennes telles que la programmation des réunions et la coordination avec les différents bureaux en ce qui concerne les rendez-vous et les horaires de l'ambassadeur.

Mabuhay, Sofia!

# INFORMATIONS CONSULAIRES

## RÉUNIONS CONSULAIRES À BOHOL ET CEBU



Une délégation de l'Ambassade de Suisse a rencontré la communauté suisse à Bohol et Cebu les 26 et 27 avril derniers.

Au cours de ces événements, Mmes Maria Cecilia Reyes, Derya Tecimel et Nicole Clivaz ont informé les citoyens suisses des derniers développements consulaires et ont pu répondre à leurs questions et préoccupations. Nous avons ensuite pu partager un verre et un délicieux repas dans une ambiance conviviale.

Merci à tous ceux qui ont participé à ces réunions et qui en ont fait un succès.

# INFORMATIONS CONSULAIRES

## RÉUNIONS CONSULAIRES À MANILA ET CEBU



L'Ambassade rencontre les communautés suisses !

Deux rencontres consulaires ont été organisées à l'occasion de la visite de M. Laurent Perriard, directeur adjoint de la Direction consulaire à Berne. Ce fut également l'occasion pour notre ambassadeur nouvellement accrédité, le Dr. Nicolas Brühl, de rencontrer une partie de la communauté suisse de Metro Manila et de Cebu.

Nous avons passé un après-midi productif avec la communauté, notamment en répondant aux questions et aux préoccupations, et en informant les citoyens suisses sur les développements consulaires et diplomatiques.

L'ambassade remercie les communautés suisses de Metro Manila et de Cebu d'avoir participé aux réunions ! Merci également au Consul honoraire de Cebu, M. Mathias Bergunthal, pour son accueil chaleureux !

# INFORMATIONS CONSULAIRES

## ASSURANCE VOLONTAIRE AVS/AI - LE PORTAIL ECDC EST DÉSORMAIS EN LIGNE !



La Centrale de compensation (CdC) a mis en ligne le portail eCdC pour les assurés affiliés à l'assurance facultative (AVS/AI facultative).

[https://www.zas.admin.ch/zas/fr/home.html#tab\\_ecdc\\_1744898727](https://www.zas.admin.ch/zas/fr/home.html#tab_ecdc_1744898727)

Ce service en ligne facilite le contact avec la Caisse suisse de compensation pour les assurés résidant à l'étranger.

Les assurés peuvent désormais accéder au portail via le lien ci-dessous :

<https://ecdc.zas.admin.ch/public>

La connexion à leur compte leur permet non seulement d'avoir une vue d'ensemble des informations concernant leur situation personnelle, mais aussi d'effectuer certaines opérations directement en ligne.

Pour plus d'informations, veuillez contacter directement la Caisse centrale de compensation :

[www.zas.admin.ch](http://www.zas.admin.ch)

[sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch)

# INFORMATIONS SUR LE PERMIS DE CONDUIRE EN SUISSE ET À L'ÉTRANGER

Les autorités compétentes pour les permis de conduire suisses sont les offices cantonaux de la circulation routière et non le DFAE. Le DFAE et ses représentations sont uniquement habilités à fournir des informations générales et à traduire les permis de conduire suisses en cours de validité pour l'obtention d'un permis de conduire national.

## Séjour en Suisse

**L'article 42 OAC** régit la reconnaissance des permis de conduire étrangers. Pour les vacances et séjours de courte durée en Suisse, un permis de conduire national ou international valable suffit. Les catégories de véhicules à moteur doivent être expressément et clairement indiquées en caractères latins sur le permis.

## Permis de conduire au format papier bleu

Ce permis de conduire ne sera plus valable à partir du 1er novembre 2024. Pour les personnes résidant à l'étranger et/ou aux Philippines et possédant encore ce type de permis de conduire, il est impératif de demander un permis national et/ou philippin avant l'expiration de ce délai. Les offices cantonaux de la circulation routière ne remplaceront pas ce permis bleu si vous résidez à l'étranger.

Le délai dans lequel un permis de conduire suisse doit être échangé contre un permis de conduire national, ainsi que les conditions d'obtention d'un permis de conduire national, varient d'un pays à l'autre. Les autorités locales compétentes (LTO - Local traffic office ici aux Philippines) peuvent vous donner les informations pertinentes à cet égard.

## Retour et prise de résidence en Suisse

Les personnes qui reviennent en Suisse pour y prendre domicile doivent obtenir un permis de conduire suisse. Il en va de même pour les conducteurs de véhicules à moteur étrangers qui résident en Suisse depuis plus de 12 mois, sans avoir passé plus de trois mois consécutifs à l'étranger.

Lien vers l'Ordonnance réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (uniquement en F, D, I) :

[https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1976/2423\\_2423\\_2423/fr](https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1976/2423_2423_2423/fr)

# INFORMATIONS GÉNÉRALES

## **LES SERVICES EN LIGNE DU « BUREAU OF IMMIGRATION'S (BI) »**

L'Office philippin des migrations ( Bureau of Immigration of the Philippines ) a informé l'Ambassade de Suisse à Manille de l'introduction des services en ligne BI e-Services, qui a été lancée le 12 juillet 2023.

Les services en ligne doivent permettre aux citoyens Suisses aux Philippines de faciliter les demandes et les paiements suivants :

1. exemption de l'obligation de visa (Visa Waiver) ;
2. demande d'« Emigration Clearance Certificate / Certificate of Exemption Series B (ECC/CE-B) »;
3. prolongation du visa touristique (TVE) ;
4. renonciation aux motifs d'exclusion (WEG) pour les mineurs ; et
5. double nationalité selon le R.A. 9225.





# INFORMATIONS GÉNÉRALES

## **LES SERVICES EN LIGNE DU « BUREAU OF IMMIGRATION'S (BI) »**

L'Office des migrations recommande aux clients de s'inscrire et de se connecter à [e-services.immigration.gov.ph](https://e-services.immigration.gov.ph) afin de pouvoir effectuer les opérations susmentionnées de manière agréable. Le portail BI e-Services devrait être une option alternative pour accéder aux services d'immigration à l'échelle nationale, en plus des opérations personnelles effectuées dans les bureaux du BI.

Veillez noter que l'Ambassade de Suisse ne peut pas fournir de renseignements en cas de questions. Vous pouvez contacter directement les autorités philippines ou vous informer sur les sites officiels et les pages des médias sociaux du BI-Office.


Le support client BI e-Services serait joignable aux numéros de téléphone suivants :

+632 8527-3254

+632 5309-7662



# SWISS IN TOUCH APP

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra



## La Suisse en poche

SwissInTouch.ch  
L'application pour la communauté  
des Suisses de l'étranger

[swissintouch.ch](http://swissintouch.ch)

### Restez connectés


Avec l'application pour la communauté des Suisses de l'étranger

Obtenez un accès immédiat et illimité aux :

- informations en provenance de Suisse
- conseils pratiques sur la vie et le travail à l'étranger
- modalités d'inscription aux événements
- sondages sur des sujets variés
- différentes possibilités de prise de contact avec votre représentation



[swissintouch.ch](http://swissintouch.ch)

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

# SWISSTAINABILITY

**L'AMBASSADE DE SUISSE AUX PHILIPPINES PARTICIPE ACTIVEMENT AU DÉVELOPPEMENT D'UN ENVIRONNEMENT DURABLE QUI PROMEUT ET INSPIRE LES MEILLEURES PRATIQUES POUR CONTRIBUER À UN AVENIR DURABLE.**

Au cours des derniers trimestres, l'ambassade a pu s'occuper du recyclage de ses vieux documents grâce à une collaboration avec Geocycle Philippines. Les documents archivés sont devenus du ciment qui peut être utilisé pour construire des maisons et des bâtiments. Nous avons également procédé à un nettoyage général de l'ambassade afin de promouvoir les 3R sur le lieu de travail -

## **RECYCLER, RÉUTILISER, REDUIRE.**

- Destruction des équipements de bureau obsolètes qui ont été recyclés en ferraille.
- Tri et rangement des fournitures de bureau périmées données aux écoles, aux bureaux publics et au personnel.
- Des livres d'occasion sont disponibles dans la zone d'attente de l'ambassade et peuvent être emportés gratuitement.
- Le matériel informatique tel que les câbles, les fils, les imprimantes, etc. est recyclé.

L'équipe de l'ambassade a également participé à une fête du vélo organisée par SM Malls en collaboration avec le ministère des transports (PMO) le 3 juin dernier, afin de promouvoir le transport durable aux Philippines et de sensibiliser le public à cette question.

En interne, nous avons également récompensé les membres de notre personnel local qui ont relevé le défi du développement durable en 7 jours.

Cette année, notre objectif est d'encourager notre personnel et notre communauté à faire de petits changements pour contribuer à un avenir durable. Les petits pas, lorsqu'ils sont faits ensemble et de manière cohérente, peuvent faire une grande différence.



# SOLOTHURNER WEINSUPPE

FOOBY.COM

## RECETTE SUISSE

### Ingrédients pour 4 portions:

1 litre de bouillon de légumes  
1 tasse de cubes de pain grillés  
1 tige de poireau petit  
1.5 cuillère à soupe de maïzena  
1 pincée de poivre du moulin  
100 ml de crème liquide  
1 morceau de carotte  
1 pincée de sel  
500 ml de vin blanc

### Préparation

1. Pour la soupe au vin de Soleure, laver le poireau et les carottes et les couper en très fines lamelles.
2. Porter le bouillon à ébullition dans une casserole. Mélanger la Meizena avec un peu d'eau et l'incorporer rapidement au bouillon.
3. Ajouter ensuite le vin et incorporer la crème. Assaisonner la soupe au vin avec du sel et du poivre selon les goûts.
4. Répartir les lamelles de poireau et de carotte dans des assiettes à soupe et verser la soupe chaude par-dessus.